

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

• REDACTOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Aebana. REDACTOR JEFE: D. Damián Mayo Alcover. REDACCION y ADMINISTRACION: calle de San Bartolomé n.º 17. SÓLLER (BARRANOS)

## Sección Literaria

### TRIPTICO DE NOCHEBUENA

I

Fria noche fué aquella en que nació en el Portal de Belén el Redentor de los hombres; más, aunque era tan cruda, que hasta las aguas de los regatos se habían congelado, y el viento sutil de las cumbres vecinas cortaba como afilado cuchillo, Juan Pastor, y Mingo, y Blas, y Pascual, y Diego, medio engañados bajo sus pellicas, contemplaban, desde las puertas de sus chozas, un espectáculo sorprendente, que les llenaba de admiración y sobresalto.

En los confines del horizonte resplandecía una gran llamarada cuyos destellos borran la luz de las estrellas. Rápidamente, el resplandor siguió avanzando, y pronto se extendió por todo el cielo. Parecía que se había incendiado el firmamento. En el centro de aquella llamarada deslumbradora, vieron, atónitos, los pastores un hermoso mancebo, de larga túnica y blancas alas.

Ante aquella visión maravillosa, no sólo se quedaron espantados los hombres: los ganados y mastines no acertaban ni a resollar, y hasta las jaras del monte y los pinos de la sierra se estremecieron como si a su modo, sintieran la presencia de un gran prodigio.

Y el ángel, desde la altura, gritó con voz tan sonora y dulce como jamás la habían oído los humanos:

«Alégrese el mundo, regocijense los cielos y la tierra, porque el Rey de Reyes acaba de nacer.»

Y el ángel envuelto en su nimbo luminoso, se alejó, a difundir la buena nueva por todos los ámbitos del mundo.

Encendidos por las divinas palabras, Juan, y Mingo, y Blas, y Pascual, y Diego, seguidos de todos los otros pastores de la Serranía, abandonaron sus hatos y sus ganados, y sin temor al cierzo, y desafiando la helada, requirieron sus albosgues, zamponas y rabeles, y éste con el mejor de sus recetales, esotro con sus más sabrosos quesos, unos con cántaros de leche, y otros con tortas de harina y miel, encamináronse, cantando alegres villancicos, hacia el Portal de Belén.

Bajo la rústica techumbre, entre una mula y un buey, vieron tendido sobre unas pajas al Niño que acababa de nacer. San José abrigaba con su manto la desnudez del recién nacido, y María con las manos juntas, contemplaba en éxtasis al Hijo de sus entrañas virginales.

Los pastores, agrupados ante el portal, se hincaron de rodillas, y el más viejo de todos ellos exclamó dirigiéndose a la Virgen Madre:

«Acepta, Señora, nuestros pobres dones, y sé bendita; pues de ti ha nacido nuestro Redentor. Salve, ¡oh, tú! candelita de nuestras noches, abrigo de nuestras cuitas, esfuerzo de nuestra flaqueza, bálsamo de nuestros dolores y corona de todas las mujeres.»

Y la Virgen sonrió con sonrisa celestial al oír las ingenuas alabanzas que le tributaban, de hinojos, los pobres pastores de Judea.

II

En tanto el ángel iba encendiendo estrellas, hasta entonces nunca vistas, por la inmensidad de los cielos. La más brillante de todas ellas resplandeció de pronto sobre las regiones orientales. Al verla brillar, tres Reyes poderosos, llamados Magos por su sabiduría, y que

observaban juntos en aquel momento, desde la azotea del Palacio de uno de ellos, los giros de los astros, quedáronse absortos y casi desvanecidos de asombro. ¿Qué significaba aquella estrella hermosísima, que jamás habían visto sus ojos? Advirtieron luego, con creciente estupor, que el nuevo astro no seguía el camino que los otros. Era como la antorcha de un gufa misterioso...

Y cuando los tres Reyes consultaban unos con otros lo que podía ser aquella maravilla, oyeron una voz que venía de lo alto: «¡Gloria al Señor en las alturas, y paz en la tierra a los hombres de buena voluntad. El Hijo de Dios acaba de nacer!»

Como arrastrados por fuerza desconocida, los tres Monarcas hicieron enjaezar apresuradamente sus más recias cabalgaduras, y seguidos de sus criados, que en sendos camellos cargaron dones preciosos, con los ojos fijos en la estrella recién encendida, emprendieron su marcha al través de la noche, y antes de apuntar la aurora llegaron al Portal de Belén.

Apartáronse los pastores al verlos llegar, y los tres Soberanos de Oriente, arrastrando por el suelo los armoños de sus manos, adoraron al Niño Dios, y volcaron ante Él sus dones preciosos. Y el más anciano de los Monarcas, después de besar el borde de la túnica de María, exclamó: «¡Oh, doncella virginal, puerta del Cielo y torre de máfil, recibe nuestras ofrendas, y sé nuestra intercesora con el Hijo que has llevado en tu seno!»

Y la Virgen Madre, con divina sonrisa aceptó los dones que le ofrecían los Reyes Magos.

III

Han pasado dos mil años desde que el Hijo de Dios vino a la tierra. Y cada uno de esos años, al llegar el aniversario de la fecha gloriosa, millares de generaciones, encendidas en el mismo fuego de amor divino, han caminado con el pensamiento hacia las piedras sagradas del Portal de Belén, y han adorado, como los pastores de Judea y los Reyes de Oriente, lo que fué único lecho del Salvador de los hombres.

Todavía nuestra fe ve brillar, en la inmensidad de los cielos, la estrella maravillosa, y en esta noche de gran misterio, los Príncipes, en sus Palacios; los pobres, en sus tugurios; los soldados, en sus campamentos; los marinos, en la soledad de los mares, y todos los peregrinos, en fin, de este valle de lágrimas, sienten que la oración sube a sus labios, y se prosterna en espíritu ante el Niño nacido en Belén, y piden a su Madre que los mire con ojos misericordiosos.

Y la Virgen María acoge con divina sonrisa las fervientes plegarias.

ZEDA.

### CANCIÓN DE NOCHEBUENA

«Esta noche es Nochebuena  
y mañana Navidad,  
La banal canción atruena  
las calles de la ciudad.

¡Oh, fiesta maravillosa  
de los pobres y los ricos,  
en que son la misma cosa  
blasfemias y villancicos;

y en la que al alma infantil,  
hecha de rosas y miel,  
dan su sabor pastoril  
la zampona y el rabell!

En la clara argentería  
del vidrio afiligranado

escánciame, amada mía,  
el vino dulce y rosado.

¡Venga a mí la copa llena  
de alegre diafanidad,  
que esta noche es Nochebuena  
y mañana Navidad!

\*\*

El Mesías que ha nacido  
en nuestras almas, mujer,  
nos devuelve el bien perdido  
de la confianza de ayer.

¿Que yo fui malo? ¡No importa!  
En el rosal de la vida  
cuando una rosa se corta  
ya hay otra nueva en la herida.

Las antiguas ilusiones  
renacen de nuevo en mí;  
no me hables de mis traiciones,  
que me duelen más que a ti.

¡Al rosal del corazón  
ha vuelto Mayo florido!  
¡Dame en un beso el perdón,  
que yo te daré el olvido!

¡Quédese la vieja pena  
hundida en la obscuridad,  
que esta noche es Nochebuena  
y mañana Navidad!

\*\*

¿Que pasará este momento?  
¿Que todo en el mundo pasa  
lo mismo que pasa el viento  
por delante de la casa?

¡Calla, voz denunciadora!  
¡Deja que sueñe un instante  
la eternidad de esta hora,  
propicia y acariciante!

¡Oh, mentira santa y buena,  
que debiera ser verdad!  
¡Esta noche es Nochebuena  
y mañana Navidad!

JUAN JOSÉ LLOVET.

DIVULGACIÓN CIENTÍFICA

### La diabetes

Siempre que en estas crónicas, publicadas especialmente con el fin de vulgarizar un hecho científico de interés general, he abordado el problema del tratamiento de la diabetes y de su curación por medio de una medicación que excluye en absoluto todo régimen, he tropezado con un buen número de incrédulos.

Realmente no hay para que asombrarse.

Era a últimos del siglo XVIII cuando Pool, Dobson y Cowley, demostraron la presencia del azúcar en los orines de ciertos enfermos, y a dicha época debemos remontar el origen de los métodos para el tratamiento de aquella enfermedad, aún actualmente en uso.

Así, pues, es necesario reconocer y proclamar que estos métodos, basados todos en la observación de un régimen muy severo, cuyo primer efecto es producir en los diabéticos que a él están sujetos el cansancio y repugnancia a los alimentos, nunca han podido curar a nadie. La mejoría pasajera que al principio procuran a fuerza de las más excesivas privaciones, no es, en realidad sino aparente, pues más o menos tarde la enfermedad vuelve a emprender su curso con tanta o mayor intensidad, cuanto más tiempo ha durado la mejoría, llegándose finalmente, a la conclusión desalentadora de que este tratamiento tan riguroso ni tan siquiera ha evitado que el enfermo empeorase.

Tal era la verdadera situación de los diabéticos hasta hace pocos años; en estas condiciones no es de extrañar que

la noticia de una posible curación, con la ventaja de la supresión de todo régimen, haya sido acogida con alguna desconfianza, aún por parte de aquellos mismos que deberían tener más interés en creerme.

El régimen, en realidad, fué un error; tiene el grave inconveniente de que se encamina a atajar un síntoma, no a la causa, y este punto de partida falso sólo puede conducir a un fracaso. El razonamiento que se ha hecho sobre este particular fué el siguiente: «Ya que el estado diabético se halla caracterizado por la eliminación del azúcar por los orines, suprimamos los alimentos azucarados o susceptibles de producir azúcar, y entonces habrá desaparecido la enfermedad.» Desde este momento se declaró guerra encarnizada al azúcar. «Es necesario,—se dijo,—suprimir el azúcar de la alimentación, y no sólo el azúcar, sino cuantos alimentos sean susceptibles de experimentar esta transformación.» Pero ¿no era evidente que introduciéndose menor cantidad de azúcar en la economía, debía necesariamente disminuir su eliminación? Y en lógica, ¿podía llegarse a la conclusión de que esta disminución, al fin y al cabo muy natural, fuera considerada como un signo de curación, mientras tanto que no se observa ninguna mejora en el estado general del enfermo?

Personas sensatas, espíritus atrevidos y desligados de las preocupaciones de escuela, extrañándose de tal contradicción, se dedicaron durante estos últimos años a investigar el origen exacto de la producción del azúcar en los orines de los diabéticos. Uno de ellos, M. Martin, doctor en Medicina de la Facultad de París, y farmacéutico de primera clase, entregó a una serie de trabajos muy importantes respecto a este problema, llegando a la conclusión de que era falso el antiguo punto de partida. La glucosa, o azúcar diabético, es, en efecto, indispensable para nuestra existencia, y Claudio Bernard demostró su presencia en todos los animales, sea cual fuere el género de su alimentación. La existencia del azúcar en los orines era, de consiguiente, prueba, o bien de que se formaba con exceso, o que, según expresión técnica, no había podido quemarse, y, por consiguiente, aportar a nuestro organismo ciertos elementos indispensables para su buen funcionamiento. En el primer caso (exceso de azúcar) solamente el régimen debía conducir a la curación, sin ayuda de remedio alguno. Probadá por la experiencia la inutilidad del sistema, debió volverse forzosamente a la segunda hipótesis, que era la verdadera. Así, pues, la causa única de la diabetes consistía en una falta de asimilación de la glucosa, y basado en este hecho, el doctor Martin llegó a la siguiente conclusión: Permitiendo al enfermo alimentarse según tuviera por costumbre, era necesario remediar la alteración del quimismo vital, no quemando precisamente de un modo directo la glucosa mediante productos más o menos perjudiciales, sino provocando simplemente su asimilación. Este azúcar asimilado reúne, pues, las condiciones normales, se disgrega, y los cuerpos simples de que está constituido: carbono, oxígeno, hidrógeno, por su estado nativo contienen los elementos necesarios al buen funcionamiento del organismo, la ausencia de los cuales constituía el estado diabético.

Esta vez el problema quedó resuelto con acierto y por completo. Una nueva fórmula, la «Mixtura Antidiabética Mar-

tin», destinada a favorecer la asimilación de la glucosa, fué ensayada con resultados decisivos. Personas de ambos sexos, de temperamentos distintos, sometidos a este tratamiento, obtuvieron una curación radical y absoluta, por extraño que ello parezca, tratándose de la diabetes. Bastó que tomaran mañana y tarde dos cucharadas grandes de la «Mixture Antidiabética Martin». En cuanto al régimen, el enfermo puede comer a su voluntad alimentos con o sin grasa, feculentos o no, en una palabra, puede alimentarse según sea su gusto y apetito.

Como se ve, pues, la cuestión de la cura de la diabetes y la supresión del régimen, es de las más interesantes. Y esta palabra curación, que repito, nunca se había osado pronunciar refiriéndose a la diabetes, merecería mucho más que el favor de esta sencilla crónica. Este es el motivo por lo que entiendo un deber repetirla, para su mayor divulgación.

GEORGES LUDWIG.

## La Mutualidad Escolar de San Bartolomé

Pasados los afares y amarguras que tuve que arrostrar durante la reorganización de la «Mutualidad Escolar de San Bartolomé», de Sóller, es para mí tarea muy agradable presentar a mis queridos mutualistas su estado actual y la distribución del dinero que teníamos colocado en los bancos de esta plaza.

Fundada bajo la iniciativa del celosísimo sacerdote, hijo benemérito de esta ciudad, D. Antonio J. Mora, nació, como ha demostrado la experiencia, con un defecto capital: la sección de socorros para caso de enfermedad; que además de prestarse a abusos requería una aplicación constante, psicológicamente imposible, sin el incentivo de algún positivo provecho personal. De consiguiente hubo, necesariamente, de decaer paulatinamente el impulso de su iniciativa hasta llegar al estado de morbilidad en que la encontré al hacerme cargo de ella hace poco más de un año.

Esto es lo que me han enseñado los hechos. No se debe culpar a la Comisión anterior; y ruego que me sirva esto de culpa, si alguna vez, antes de ver claro en el asunto o tal vez instigado por personas que posiblemente no verían menos turbio, dije alguna prontitud, efecto de mi honradez; pero también de mi inexperiencia.

En estas circunstancias estimé oportuno reunir Asamblea General bajo la presidencia del Delegado Sr. Daviu, y en ella después de maduro examen se resolvió: 1.º ejecutar una distribución equitativa en cuanto fuera posible del dinero que se tenía depositado en un banco y transferirlo a su depósito legal; para lo cual se nombró una comisión, de la que tuve el honor de ser nombrado conciliario; y 2.º suprimir la sección de socorros para casos de enfermedad, que había sido la causa exclusiva de su decadencia.

Para mejor facilitar la marcha de la sociedad el Sr. Delegado escrupulosamente atento al artículo de la ley de Mutualidades Escolares, emprendió la oportuna tramitación y consiguió transformar nuestra sociedad en Hermandad Escolar, en la cual convergen y se disuelven las mutualidades de todos los colegios.

En consecuencia nuestra «Mutualidad Escolar de San Bartolomé de Sóller» vino a quedar dependiente del Ministerio de Instrucción Pública y agregada al Distrito Universitario de Barcelona.

Es cuanto tenía que decirles, y... adelante. Los sellos de Mutualidad escolar constituyen a los mutualistas en administradores autónomos de sus intereses. Cuantos más sellos prendan en sus libretas mayor será su capital y más pingües sus beneficios.

Previo el aviso correspondiente, publicado en este semanario mismo, gran número de mutualistas enviaron los documentos requeridos, y ahí sigue la lista

de las cantidades que en estos días pasados remití a la Dirección General, al efecto de ser agregadas a sus depósitos anteriores:

	Ptas.
Bartolomé Arbona Bauzá. . . . .	23
Antonio Arbona Ozonas. . . . .	25
Catalina Bernat Estades. . . . .	28
Beatriz Boscana Frontera. . . . .	28
María Boscana Frontera. . . . .	28
Magdalena Boscana Frontera. . . . .	28
María Borrás Ferrá. . . . .	28
Magdalena Castañer Mayol. . . . .	28
Margarita Coll Rullán. . . . .	48
Catalina Castañer Bisbal. . . . .	3
Pedro A. Castañer Oliver. . . . .	28
Alfonso Castañer Casanovas. . . . .	20
Nicolás Casellas Rotger. . . . .	20
Bartolomé Casellas Rotger. . . . .	20
José Canals Rullán. . . . .	28
Antonio Calafell Castañer. . . . .	20
Antonio Colom Vicens. . . . .	20
Ramón Colom Vicens. . . . .	20
José Calafell Castañer. . . . .	20
Luisa Colom Vicens. . . . .	28
Ana Colom Rullán. . . . .	28
María Cirerol Garau. . . . .	20
Rosa Cirerol Garau. . . . .	20
José Francisco Dayà Ripoll. . . . .	20
María Eugenio Miquel. . . . .	28
Miguel Estarellas Arbona. . . . .	25
Antonio Estrany Salvador. . . . .	20
Pedro Etrany Salvador. . . . .	10
Juan Eugenio Miquel. . . . .	28
Sebastià Ferrà Fontanet. . . . .	10
Francisco Forteza Forteza. . . . .	28
José Frontera Mir. . . . .	16
Suma . . . . .	744

El Director de la H. E. de San Bartolomé de Sóller,

PEDRO A. MAGRANER, Pbro.

(Continuará)

## Crónica Local

El SÓLLER desea a sus abonados y lectores felices Pascuas de Navidad.

En virtud de lo que dispone la Ley de 15 de mayo último, el 31 del actual debe verificarse el Censo general de la población de España por medio de la Dirección General del Instituto Geográfico y Estadístico, y en su cumplimiento se ha ordenado se lleve a efecto el empadronamiento de los habitantes.

Las Oficinas Provinciales de Estadística son las encargadas de secundar la Dirección General para la feliz realización de la obra citada. Como se hace preciso mover todos los resortes y solicitar todas las colaboraciones necesarias, el Sr. Jefe de Estadística de Baleares, don Damián Serra, en atenta comunicación, se ha dirigido a esta Dirección, solicitando nuestro modesto concurso periodístico para que encarezamos al público sollerense la obligación de aportar todos los datos pedidos, y el deber ineludible, que tienen los cabezas de familia de no ocultarlos, cuando se haga la inscripción, pues de lo contrario malograría una obra que el Gobierno de S. M. considera nacional y de especial preferencia.

A nadie se oculta la transcendencia de poseer un Censo general de población, pero un Censo verdad, base del electoral, social, nomenclator y de otros muchos importantísimos servicios de la pública administración. En consecuencia y atendiendo al amable ruego del Sr. Jefe de Estadística de Baleares, recomendamos al culto público sollerense y en especial a los cabezas de familia, que faciliten los datos solicitados y presten su colaboración a una obra que redundará en provecho de todos.

Cualquiera omisión subrepticia, cualquiera falsificación de la verdad, pudiera dar origen a lamentables deficiencias que a la postre a nadie más que al interesado pueden perjudicar.

Ahora que se están llevando a cabo en Sóller tales trabajos, brindemos nuestro concurso espontáneo, colaborem en una obra de sumo interés para la patria española y de dignidad nacional.

Nos participa nuestro buen amigo el joven farmacéutico D. José Serra Pastor, haber instalado, y abierto al público un establecimiento de Farmacia.

Se halla éste situado en la plaza de la Constitución, esquina a la calle de la Luna, en el mismo local que ocupaba el café conocido por *Ca'n Respa*. Ha sido montado con lujo y se halla espléndidamente surtido de todas las plantas medicinales y de cuantos artículos están relacionados con la Farmacia.

Deseamos al Sr. Serra prosperidad en el ejercicio de su profesión.

Por medio de atenta circular nos enteramos que el reputado comerciante D. Jaime Pons ha cedido su comercio de expediciones de frutas y legumbres establecido en la ciudad francesa de Avignon, a D. Gabriel Colom; si bien el Sr. Pons permanecerá a su lado, colaborando en el negocio, según se hace notar en la referida circular, estando como están ambos señores unidos por los lazos del parentesco.

Lo ponemos en conocimiento de nuestros lectores, por si a alguno puede interesarle el conocer dicha noticia.

Felicitemos al Sr. Colom, deseándole prosperidad en el importante comercio cuya gestión a él principalmente queda encomendada.

¡Una decepción más!

Este año habíamos soñado de veras hacernos ricos, creíamos que la suerte nos había de sonreír, llenando nuestros bolsillos de millones. Jugábamos con fe ciega, como quien no duda, seguros de que *el gordo* venía disparado hacia aquí. ¡Nos hemos engañado! Una vez más hemos sufrido una decepción tremenda.

Y así por el estilo.

Como nosotros, vemos que todo el mundo calla en Sóller. En ningún centro se ha oído un grito de alegría. La suerte ha sido tan esquiva que ni siquiera nos es dado consolarnos con el vulgar algrón de: *duro por peseta*.

¿Y qué?

Hoy todos los descalabrados juran y perjuran que no han de jugar más, que ya llevan muchos desengaños... pero olvidando los buenos propósitos de hoy y la verdad que encierra el refrán que dice: *más vale pájaro en mano que buitre volando*, volverán a jugar con más entusiasmo y fervor, si cabe, siempre con el encanto posible de amanecer ricos, inmensamente ricos, por gracia y favor de la Lotería Nacional. Y así vamos rodando siempre en espera de tiempos mejores... que no lleguen.

En otro lugar de esta crónica insertamos una lista de los números que han obtenido los primeros premios.

Ayer tarde tuvimos la satisfacción de estrechar la mano a nuestro buen amigo el Médico militar francés Dr. D. Emilio Conte, quien ha venido a pasar una corta temporada al lado de su familia, residente en esta ciudad.

Como saben nuestros lectores, al principiar la guerra el señor Conte se incorporó al Regimiento donde fué destinado y en el mismo prestó relevantes servicios, habiendo merecido por ellos ser nombrado Caballero de la Legión de Honor, por cuya honrosa distinción oportunamente ya la felicitamos.

Deseamos que su estancia entre nosotros le sea agradable.

Esta mañana, en el colegio de «Santa María», que dirigen los Hermanos de las Escuelas Cristianas, se ha celebrado una interesante función recreativa con el fin de repartir las recompensas que por su aplicación han merecido los alumnos que concurren a dicha escuela.

La función ha tenido lugar en una de las aulas del mencionado colegio, en la que se ha montado provisionalmente un pequeño escenario.

Se ha proclamado el resultado de las composiciones efectuadas estos últimos días y después hanse recitado hermosas poesías e interpretado algunos cantos; en los intermedios un fonógrafo ha entretenido agradablemente a los colegiales.

En último lugar se ha puesto en escena el sainete «Dos horas de reinado de un limpia-chimeneas» y la comedia «Dos Sots».

Todos los intérpretes han sido aplaudidos por las personas asistentes a las mencionadas representaciones.

Nuestro apreciado amigo el Licenciado en Farmacia D. Juan Palou, nos participa que ha trasladado su botica, que tenía instalada en la calle del Viento, a la plaza de Antonio Maura núm. 3.

Nos complacemos en hacerlo público para conocimiento de las personas parroquianas del señor Palou, a quienes pueda interesar el conocer el cambio de local de dicha farmacia.

Procedente de Barcelona fondeó ayer tarde en nuestro puerto el jabeque *Antonietta*, con carga general.

Empezará el lunes las operaciones de descarga y tan luego las haya terminado volverá a cargar y se nos dice que si no hay novedad saldrá para el puerto de Barcelona en uno de los primeros días de la semana entrante.

Para estos días de fiesta se han anunciado extraordinarias funciones de cine, las cuales se celebrarán en el teatro de la «Defensora Sóllerense» por la tarde y por la noche a las horas acostumbradas. Véase las películas que en dichas funciones se proyectarán:

Mañana, sábado, los episodios 3.º y 4.º de la serie *La prometida del Sol* y la cinta *Cuarenta H P*. La primera es interpretada por la bella actriz Ruth Rolland y por la genial artista Vernon Castle, la última.

Pasado mañana, domingo, se estrenarán las películas *Novela en acción* en cinco partes, interpretada por la eximia actriz Alice Brady, y la cómica en dos partes, *Cuidado con las viuditas*.

Es de esperar, dado lo sugestivo de dichos programas, que dichas funciones se vean muy concurridas.

Este año, las solemnes maitines de Navidad tendrán un nuevo atractivo. La sección de la Adoración Nocturna sollerense celebrará Vigilia extraordinaria, tomando parte en el canto litúrgico. Habrá de ser imponente oír un coro de un centenar de voces, y ello sin duda contribuirá a que reine más silencio y recogimiento en la solemnidad augusta de esta noche.

Con motivo de celebrarse el onomástico de la Rda. Madre Manuela, Superiora de las MM. Escolapias, el próximo 1.º de Enero, por la mañana, a las siete y media, en la iglesia de dicha comunidad, se dirá Misa de Comunión para las alumnas que frecuentan las clases que dirigen las expresadas Hermanas; por la tarde, a las tres, en el salón de actos tendrá lugar

una velada literaria en la que se desarrollará el siguiente programa:

- 1.º Pieza a cuatro manos.
- 2.º La Gran Duquesa.
- 3.º Gimnasia.
- 4.º Final de la Gran Duquesa.
- 5.º Vanidad de vanidades.
- 6.º Las de Ortiguera.
- 7.º En el portal de Belén.
- 8.º Pieza a cuatro manos.
- 9.º Felicitación.

Como no se repartirán tarjetas de invitación se nos suplica que desde estas columnas invitemos a los expresados actos a los padres de las niñas, alumnas antiguas y amigos del mencionado colegio.

También se nos ruega manifestemos que la entrada se efectuará por la puerta de la calle de Batach.

## EN EL AYUNTAMIENTO

Sesión del día 9 de Diciembre 1920

Se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde accidental D. Jerónimo Estades Castañer y a la misma asistieron los señores concejales D. Bartolomé Coll, D. Antonio Colom, D. Juan Pizá, D. José Bauzá y D. Miguel Colom.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Previa la lectura de las respectivas cuentas y facturas se acordó satisfacer: a D. Arnaldo Casellas 197'40 pesetas por trabajos de lampistería y objetos de su tienda suministrados para servicios municipales; al Sr. Cura-Párroco 256'80 pesetas por las distribuciones a los sacerdotes en las festividades religiosas que acostumbra el Ayuntamiento costear anualmente; a D. Juan Horrach 228'75 pesetas por reparaciones verificadas a los utensilios que emplea la brigada de obras y limpieza del Ayuntamiento; y a D. Antonio Joy, 3e pesetas por pintar varios rótulos indicadores de las oficinas de los Juzgados Municipales.

Se aprobaron los trasposos del derecho a perpetuar sepulturas en los solares números 197 y 198 del ensanche del Cementerio católico a favor de los consortes D. Vicente Trias Enseñat y D.ª María Enseñat y Magraner.

Dióse cuenta y fué aprobado el extracto de los acuerdos tomados por el Ayuntamiento y Junta municipal, en las sesiones celebradas durante el mes de Noviembre.

Se dió cuenta y fué igualmente aprobada la distribución de fondos por capítulos para satisfacer las obligaciones del presente mes.

Se concedió permiso a D. Jorge Castañer para construir una acera adosada a la casa número 72 y 74 de la calle de Santa Catalina del puerto.

La Corporación se enteró de una comunicación remitida por el Sr. Presidente de la Junta Provincial de Subsistencias manifestando que han sido adjudicados a este Ayuntamiento 2000 kilos de arroz para el consumo de esta población, debiendo consignar a disposición de dicha presidencia 1240 pesetas importe del valor de la mercancía, envases, acarreo y demás gastos que ocasione su tráfada. Se autorizó al Sr. Alcalde Presidente para arbitrar los créditos necesarios para constituir este depósito.

Se dió cuenta del proyecto del camino vecinal llamado de «Las Fontanelas», que arranca desde el puente de la calle de las Almas al camino del Murará, redactado por el Ingeniero D. Miguel Masanet, cuyo presupuesto importa 7.368'19 pesetas. La Corporación enterada acordó prestar su conformidad a dicho proyecto.

A propuesta del señor Presidente se resolvió que la Comisión de alumbrado revise la instalación de los faroles del alumbrado público de la barriada de Ca's Panarés, para ver si puede conseguirse que sirvan mejor los intereses de aquel vecindario.

El señor Colom (D. Miguel) interesó de la Comisión de alumbrado informe tam-

bién la solicitud presentada por vecinos del Camp de s'Oca pidiendo la instalación de un farol del alumbrado público.

El señor Colom (D. Antonio) se quejó de que los faroles del alumbrado público del camino de Biniaraix y contornos hayan permanecido apagados bastantes días después del periodo de luna pasado, el cual deben encenderse.

El señor Colom (D. Miguel) dijo que había que activar la diligencia de los empleados municipales encargados de la vigilancia del alumbrado público.

El señor Presidente manifestó que pondría remedio para que estas quejas no volvieran a repetirse.

A propuesta del señor Alcalde se resolvió que la Comisión de alumbrado revise la instalación de los faroles del alumbrado público instalados en la calle de Francisca y Catalina Casanovas, por parecerle que una mejor distribución de los mismos, serviría más comodamente los intereses de los moradores de aquella calle.

No habiendo otros asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

## Cultos Sagrados

*En la iglesia Parroquial.*—Mañana, domingo, día 26.—Fiesta dedicada a Nuestra Señora de la Esperanza. A las siete y media Comunion general para la Asociación de Hijas de María; a las nueve y media se cantará Horas menores; a las diez y cuarto, la Misa mayor con música, en la que predicará el Rdo. P. Miguel Rosselló de los SS. CC. Por la tarde ejercicio en honor de las Hijas de María; al anochecer, Visperas, Completas, rosario y se dará principio a la novena de Belén, la cual se continuará todos los demás días en la misma forma.

Miércoles, día 29.—Por la mañana, se practicará un ejercicio en honor del Patriarca San José.

Viernes, día 31.—Se dará principio a la Solemne Oración de Cuarenta-Horas dedicadas al Dulce Nombre de Jesús. A las seis exposición de S. D. M., a las nueve y media, se cantará Horas menores, y la Misa mayor. Por la tarde, el rezo divino. Al anochecer, Completas, sermón por el Rdo. Sr. Cura Arcipreste en acción de gracias por los beneficios recibidos durante el año, *Te Deum* y la Reserva.

*En el oratorio de las Hermanas de la Caridad.*—Domingo, día 26, a las cuatro de la tarde, habrá meditación y seguidamente se cantará la Sibila por un parvulito del colegio que regentan dichas Hermanas; después se celebrará el acto de la adoración al Divino Niño. Varias señoritas, durante la celebración de dicho acto cantarán algunos villancicos.

## LOTERIA NACIONAL

Números premiados en el sorteo del día 22 del actual

Primer premio 12.000.000 de pesetas

El número 9.053, despachado en San Sebastián.

Segundo premio 6.000.000 de pesetas

El número 15.041, despachado en Madrid.

Tercer premio 3.000.000 de pesetas

El número 16.308, despachado en Madrid.

Cuarto premio 2.000.000 de pesetas

El número 18.222, despachado en Madrid.

Quinto premio 1.000.000 de pesetas

El número 845, despachado en Cádiz.

Sexto premio 500.000 pesetas

El número 10.073, despachado en Barcelona.

Con 250.000 pesetas

El número 1.304, despachado en Gerona.

# MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

TOULOUSE (Haute-Garonne)

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figses sèches, Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

Con 200.000 pesetas

El número 22.207, despachado en Madrid.

Con 150.000 pesetas

Los números 6.241, despachado en Madrid, y La Línea.

Con 100.000 pesetas

Los números 29.449, despachado en Madrid, y 3.141, despachado en Granada.

Con 80.000 pesetas

Los números 18.576, despachado en Barcelona, y 11.936, despachado en Ceuta.

Con 60.000 pesetas

Los números 25.625, despachado en La Coruña, y 4.563, despachado en Bilbao.

Con 50.000 pesetas

Los números 12.707 en Madrid, 32.897 en Cambados, 13.305 en Barcelona y Madrid, 18.938 en Valencia, 2.296 en Bilbao, 19.060 en Madrid, 35.355 en S. Sedastán, 18.495 en Santiago, 391 en Madrid, 2.296 en Bilbao, y 9.091 en Bilbao.

## Ferro-carril de Sóller

El día 31 del actual, a las once horas, tendrá lugar en las oficinas de esta Compañía, mediante acta notarial y con arreglo a lo estipulado en las escrituras de emisión, el sorteo de las obligaciones serie A. y B. emitidas en 12 Julio de 1911 y en Marzo de 1914 respectivamente, a cuyo acto pueden asistir los tenedores que lo tengan por conveniente.

Sóller 14 Diciembre 1920.—Por el Ferro-carril de Sóller.—El Director Gerente, Jerónimo Estades.

## Se desea vender

Una pieza de tierra huerto, con una casa en ella enclavada, llamada *Ca'n Dent*, de este término.

Otra finca huerto, denominada *Ca'n Moyana*, sita en la calle de la Romaguera y linda por Oeste con la línea férrea. Tiene anejo el derecho de cuatro minutos semanales de agua de la fuente de *S' Olla*.

Una casa señalada con el número 5 en la calle de Moragues.

Una pieza de tierra, pinar, encinar y olivar, llamada *Sa Bleda*, pago del mismo nombre.

Otra porción de tierra olivar, llamada *Sa Sunyera*, pago *Rocafort*.

Para informes, dirigirse a esta imprenta.

## Se desea vender

una casa de nueva construcción, con agua a grifo y espacioso jardín, situada en el ensanche del *Noguera* de esta ciudad.

Informarán en esta imprenta.

## SUBASTA EXTRAJUDICIAL

Por acuerdo del Consejo de familia de la incapacitada María Busquets y Sastre, se celebrará el día 30 del corriente mes de Diciembre, de diez a diez y media de la mañana, en el despacho del Notario de esta ciudad D. Manuel José Derqui, para la venta de una pieza de tierra olivar de cabida de once áreas, cincuenta y cuatro centiáreas, sita en el pago «Coll d'en Portó» del término de Fornalutx.

## Se desea vender

en población de Francia del departamento de Seine-et-Marne, un gran almacén de vinos y licores que tiene mucha clientela y realiza buenos beneficios.

Para informes dirigirse en la casa número 30 de la Calle de la Luna.

## Se venden

casa y cochera contigua, situadas en la calle de San Ramón (ensanche del Soller) señaladas con los números 7 y 9.

Para informes dirigirse a la Notaria de D. Manuel J. Derqui, —Balitx, 7.—Sóller.

## DINERO

Si Vd. necesita, pídale al Banco Hipotecario de España, que se lo dará ilimitado y en mejores condiciones que nadie.

Si Vd. quiere colocar su capital, compre sus Cédulas Hipotecarias al 5 por 100, tan seguras como el papel del Estado y mucho más ventajosas.

Para informes dirigirse a D. Miguel Pons —Isabel II, 9, Sóller.

## AVISO AL PUBLICO

El Platero de *Ca's Boté* compra a buen precio dentaduras usadas, plata vieja, objetos de oro, platino y toda clase de piedras de valor.

Cambia alhajas antiguas con modernas. Compra monedas de oro con buen aumento.

Gran surtido en géneros novedad y fantasía a precios baratísimos.

No vender nada viejo ni comprar nada sin antes visitar el Platero de «Ca's Boté». Plaza de la Constitución, 32.

## Se necesita

una joven para ir de criada con familia establecida en Burdeos (Francia).

Para informes, en esta imprenta.

## VENTA

de una casa y corral de la calle de la Victoria, y una cochera de la calle de Balitx, de esta ciudad.

Para informes, Notaría de don Jaime Domenge.

## SE VENDE

Casa denominada *Ca'n Tés* y terrenos adjuntos, sita en la calle de la Rectoría números 34 y 36 de esta ciudad. Agua en abundancia.

Razón: Mateo Torres Bestard, calle 31 Diciembre (carretera de Sóller) número 35, 2.º—1.ª—PALMA.

## EL ALZA DEL CARBÓN

Continúa en esta ciudad el alza del carbón vegetal que se inició hace algunas semanas, y por si esto fuera poco, los comerciantes nos anuncian que dicho artículo escasea, apuntando con ello la posibilidad de que llegue a faltarnos tan indispensable combustible durante el invierno que comenzamos.

Sin atrevernos a desmentir la versión, no podemos aceptarla precisamente porque siendo Mallorca un centro productor de este artículo no se justifica ni el alza que ha venido experimentando ni mucho menos la escasez anunciada.

Y si por este hecho resulta un poco difícil de aceptar la posibilidad de este peligro, por los antecedentes que están en la memoria de todos, sería más fácil admitir la suposición de que la pretendida escasez no sea más que el medio a que han apelado los comerciantes para contener la protesta que se manifestaba contra las repetidas alzas que en poco tiempo ha venido alterando el precio del carbón.

Quizás no sea así como decimos: pero recuérdese que hace algunos años escaseó también este artículo, coincidiendo la escasez con una campaña intensa por parte de los comerciantes para conseguir la elevación de la tasa que se le había aplicado. Llegó a faltar por completo, dando lugar a un conflicto que acabó luctuosamente y, a los pocos días, elevada la tasa, el mercado se abasteció con abundancia.

Ahora que se eleva de nuevo el precio de venta del carbón vuélvese a barajar el peligro de la escasez, ante cuya probabilidad se acalla más fácilmente la protesta del vecindario que ante el peligro de que algún día le falte tan indispensable artículo se entrega sin discusión al mandato del comerciante.

La Alcaldía de esta ciudad, dando pruebas de una loable prudencia y previsión y ante la posibilidad más o menos remota de que llegase a faltar este combustible, constituyó hace algún tiempo un *stock* con que poder conjurar un conflicto que tendría que producirse irremisiblemente de llegar a desproveerse el mercado.

Ahora se quiere que se disponga de este *stock* y que se lleve al mercado estos días, tanto para asegurar la provisión como para regular el precio.

Sin que nos opongamos a ello, antes al contrario, nos había de parecer muy bien siempre y cuando sea el remedio único para asegurar la existencia del carbón en la plaza, creemos que toda vez que estamos en los comienzos del invierno, no se debe apresurar el Ayuntamiento a agotar una partida que podrá ser colocada fácilmente durante algunos meses y que en cambio

podría ser de más precisión y necesidad dentro de algún tiempo.

Lo que debe hacerse y ha de hacerse en primer término, es averiguar mediante información competente y sincera la verdad de las versiones circuladas; averiguar antes si somos o no víctimas del acaparamiento que retrayendo la mercancía de la venta, intenta un aumento injustificado de sus *stocks*, y en este caso defender debidamente los intereses del consumidor que son los intereses generales. Si practicadas las correspondientes averiguaciones se demostrara hasta la evidencia la realidad de la escasez y lo justificado de las alzas experimentadas, entonces seríamos los primeros en aconsejar que se disponga del *stock* constituido por la Alcaldía y en aplaudir sincera y efusivamente su celo y previsión que habrá resultado de un inmejorable provecho para la ciudad.

Pero, y esto es lo que conviene fijar bien claro, debe practicarse la información interesada. Siempre y en toda ocasión ha debido ser un deber imperioso en toda autoridad procurar por todos los medios defender los intereses del pueblo; pero lo es más aún en las presentes circunstancias en que se inicia la baja de todos los artículos y en todos los mercados, persiguiendo el abaratamiento de la vida, como medio de solucionar en parte los conflictos que el trastorno producido por la guerra europea determinó en la lucha imperiosa por la existencia.

## Crónica Balear

## Palma

Continúa la Compañía de Tranvías Eléctricos realizando con aplauso general del vecindario su plan de ampliación de las líneas.

Conforme se había anunciado, ayer tarde se celebró la inauguración del ramal desde «Ca'n Capas», al Pont d'Inca.

Poco antes de las tres y media, hora fijada, estaban preparados en la Plaza de Cort tres coches en los que tomaron asiento las autoridades representantes de la prensa de Palma y del continente y otros muchos invitados entre los que figuraban buen número de distinguidas damas y señoritas.

El recorrido se efectuó sin el menor incidente.

A la llegada al caserío el vecindario en masa salió a la carretera para hacer pública manifestación de su contento por tan importante mejora.

Muchas de las casas ostentaban adornos levantándose en algunas bocas calles que dan a la carretera artísticos arcos de triunfo.

Al final del trayecto fueron recibidas las autoridades por el Alcalde pedáneo de dicho caserío señor Rosselló, el Rector de la Parroquia de dicho caserío, el Rdo. don Bernardo Balle, los Hermanos de la Doctrina Cristiana, la Rvda. Superiora, Hermanas y alumnas

del Colegio establecido en dicho caserío, obsequiando estas últimas a las señoras que iban en los coches con delicados ramos de flores.

La Superiora entregó un artístico ramo para la distinguida señora del Presidente de la Compañía señor Socas.

Una banda de música animó el acto de la llegada de los invitados saludándoles también el alegre repiqueteo de la campana parroquial.

Los invitados precedidos de la banda se dirigieron a la Parroquia donde se cantó por el clero alternando con el pueblo un solemne *Te Deum* con acompañamiento de armonium.

Terminado éste los invitados se trasladaron al local del Teatro donde fueron obsequiados con un *lunch* de pastas y licores.

El presidente de la Cámara de Comercio, señor Salóm y el del Fomento del Turismo, señor Alzamora, visitaron ayer al señor Gobernador civil para exponerle los graves perjuicios que ocasionaría a esta isla el cumplimiento de la R. O. últimamente dictada ordenando sean devueltas a Madrid las cantidades destinadas al arreglo de las carreteras que aun no se hayan gastado, lo cual significa arrebatarlos la pequeña cantidad que se nos concedió.

El Gobernador convocó para ayer a una reunión a la que asistieron el Presidente de la Diputación Provincial señor Llobera, los representantes en Cortes señores Socas, conde de Sallent, Alemany, Amer y Marqués de la Cenía, el Presidente de la Cámara de Comercio señor Colom, el Alcalde accidental, señor Oliver y Roca, el Jefe de Obras públicas y el Ingeniero señor Massanet.

El señor Gobernador dió cuenta del objeto de la reunión y solicitó del señor Calvet que diera cuenta del estado de las obras que se estaban realizando y que han tenido que suspenderse a causa de las últimas disposiciones del ministro, como también de las cantidades de que se dispone para el arreglo de las carreteras.

En vista de ello y del estado lamentable en que se hallan las carreteras de Mallorca, se acordó remitir al Presidente del Consejo de Ministros, al Ministro de Fomento y al Director General de Obras Públicas el siguiente telegrama:

«Reunidas en este Gobierno civil entidades y representaciones de distintas Corporaciones esta isla acuerdan elevar a V. E. siguiente telegrama:

«En vista de haber suspendido Jefatura de Obras Públicas trabajos reparación extraordinaria, a causa R. O. circular Dirección General 14 corriente, que se efectuaban en los kilómetros 8 y 9 de la carretera de Palma al Puerto de Andraitx y reparación muros y petriles de la de Palma al Puerto de Sóller, teniendo en cuenta estado deplorable de dichas carreteras e incomunicación tráfico hace un mes entre Palma y cuatro pueblos afluyentes a las citadas carreteras y protesta general todas entidades y resistencia carreteras efectuar transportes y

necesidad imprescindible de que se terminen con urgencia ambas reparaciones suspendidas, rogamos encarecidamente V. E. se reabiliten los créditos extraordinarios correspondientes a reparaciones extraordinarias aludidas, únicas concedidas a Baleares.

Interesamos encarecidamente que se remitan las 8.000 pesetas pedidas repetidamente para la reparación, explanación y firme de los kilómetros 10 al 14 de la carretera Palma al Puerto de Andraitx, obra autorizada por administración para este año.

Imposible reflejar anormalidad y descontento que produce el lastimoso estado de las carreteras antedichas, siendo conveniente en vez de suspender créditos autorizar trabajos y remitir fondos ante necesidad y clamoreo general justo y sentido.»

El Gobernador civil publica en el *Boletín Oficial* la siguiente circular:

«Llegan noticias a este Gobierno civil que en algunos pueblos de esta Isla dejan abandonados en caminos, torrentes y veredas los perros que se sacrifican con motivo de encontrarlos sin bozal ni collar con placa y en los que se supone están infectos de rabia y de conformidad con lo propuesto por el señor Inspector provincial de Higiene y Sanidad pecuarias vengo en dictar las disposiciones siguientes:

1.º Que se prohíba terminantemente el dejar insepultos los cadáveres de los animales, sea cual sea la enfermedad causante de la muerte.

2.º Que los Ayuntamientos que no dispongan de locales expresos para el enterramiento o cremación de los animales muertos, acuerden sin demora se habiliten para ser destruidos, insolubilizados o enterrados en fosas que tengan por lo menos un metro de profundidad y cubiertas con una capa de cal, y

3.º Que por los medios acostumbrados en cada localidad se dé la mayor publicidad para conocimiento del vecindario y cumplimiento de estas medidas higiénicas.

Los señores Alcaldes velarán por la exacta observancia de estas disposiciones y de su cumplimiento me lo denunciarán lo mismo que la Guardia civil, para imponer a los infractores la corrección que estime oportuna o si procediera para enterar del caso a los Tribunales de Justicia a los efectos del Capítulo 2.º del Título 8.º del Código penal.»

A raíz de la campaña electoral emprendida por el ex ministro de la Gobernación don Juan de Lacierva, nació entre ciertos elementos locales que tienen simpatía por aquel ilustre político, la idea de constituir en esta ciudad un partido bajo su jefatura.

Sabemos que el Sr. Lacierva ha designado para que lleven a término los trabajos de organización de su partido en Mallorca a los Sres. D. Jerónimo Massanet Beltrán y don José Miró Roura.

Folletín del SOLLER -54-

## BRIGIDA

presentándosele—haga Vd. el favor de ponerse en la calle, y no volver por aquí en su vida. Y a esas dignas amigas de Vd., les dirá de parte de Estrella, que desprecia todas sus habladurías y les perdona sus calumnias, y de la mía, que lo que más alegría me causa en este mundo es no tener el disgusto de haberlas conocido jamás.

—Señora, ese insulto a tan dignas personas...

—Vaya, señor escribano, aquí no tiene Vd. más que hacer. Si tenía Vd. encargo de enterarse de la vida y milagros de Estrella y de quienes son las amigas que viven con ella, puede Vd. darles los siguientes informes: Estrella está buena, hace lo que le dá la gana, no se acuerda de ellas para nada de este mundo, y vive con dos amigas capaces de dar cien vueltas a docientas brujas como ellas. Por allí se sale, señor escribano—añadió Serafina, indicándole la puerta.

Don Aniceto estaba furioso.

—¡Jesús! ¿qué mujeres son estas?—exclamaba.—Bien decían aquellas señoras que tú te perderías irremisiblemente. Me voy, me voy antes de que salgan los cómplices que tendréis seguramente, y cometan un atropello en mi persona.

—Vaya Vd. de ahí, vibora—dijo Serafina, y le llevó a la puerta.

Don Aniceto salió haciéndose cruces.

—¡Oh! ¡qué lástima de muchachas! las ideas del siglo las han perdido. ¡Y tan guapas!... ¡Cómo quisiera yo hallar una así, tan bella como esas, pero humilde y sumisa, a quien dar mi protección!...

Y echó por la calle abajo, aturdido todavía de lo que acababa de oír.

Treinta o cuarenta pasos habría dado cuando sintió que le ponían sobre el hombro una mano, que le pareció bastante pesada.

—¡Eh!—exclamó.

Y volviendo la cabeza se encontró con aquel militar que en León le sacudió tan fuerte bofetada, es decir con Ibañez.

—Compadre, por acá estamos todos—le dijo éste.

—Yo no le conozco a usted.

—¿No?... ¡Hombre! pues yo soy el que se la pegó a Vd. un día en León.

—Páselo Vd. bien—contestó D. Aniceto, y quiso seguir su camino.

—Oiga Vd. una palabrita.

—¿Qué tiene Vd. que decirme?

—Nada, que como se la pegué a usted aquel día, se la pegaré donde le encuentre...

—Yo no tengo nada que ver con usted.

—Le he visto a Vd. salir de casa de una señorita, y como sé cómo Vd. la gasta, me he apresurado a advertirle a Vd. que si habla una palabra acerca de esa joven, si vuelve Vd. a entrar en su casa para nada del mundo, si vuelvo a encontrarle a Vd. en esta calle, si dice algo de mi amo y señor el capitán don Luis Espinosa...

—Bien ¿qué?

—¿Qué? Que se la pego a Vd. otra vez donde le encuentre, que ya sabré yo buscarle, y se queda Vd. por lo menos sin las muelas de un lado, y las del otro se las he de dejar a punto de caerse en cuanto abra la boca. Esto quería decir a usted.

—Las amenazas de Vd. me obligarán a ponerlas en conocimiento de sus jefes.

—¡Ah! entonces ya no haré lo que he dicho.

—¿No?

—Le ahogaré a Vd. Con qué aliviarse, amigo.

—Pues, señor,—se dijo D. Aniceto— a ver si despacho pronto mis asuntos y me vuelvo a León, porque me parece que este clima no me conviene.

Y en efecto, procuró despacharlos con toda brevedad, y no volvió a pasar por la calle donde había tenido tan desagradable encuentro.

XVI

## De cómo Luis volvió a casa de los padres de Brigida

Llevaba escritas ya el bueno del capitán diez cartas a Estrella y todavía no había recibido contestación a ninguna. Estaba desesperado.

Ibañez hacía todos los esfuerzos imaginables por conseguir ver a Estrella, con objeto de servir a su amo en sus deseos, pero en vano. Lo único que había logrado era que la criada de doña Dorothea entregase las cartas a la señorita Estrella, pero contestación no pudo conseguir.

Como ya comprenden las discretas lec-

(Continúa)

## DEL AGRE DE LA TERRA

## ROMANÍ FLORIT

Falaguera amiga  
del brostar del pi,  
O flor de garriga,  
flor de romaní!

O breu meravella  
d'un morat de cel,  
d'on xucla l'abolla  
l'exquisida mell!

Floreta modesta,  
diu que amb sol o amb neu,  
floreis quan fa festa  
la Mare de Déu.

Ara l'estiuada  
tota flor marci.  
—On ets flor morada,  
flor de romaní?

A la festa pia  
de son Naixement,  
no hi veurà Maria  
ta flor amatent?

Camina, camina  
pel flanc del turó...  
—queia una divina  
benedicció.—

I dins l'aridesa  
d'aquell camp salsit,  
et trobi, sorpresa,  
romaní florit!

MARIA ANTONIA SALVÀ

## ¡ANEM A MATINES!

## A Na Francisca Grimalt

Fa un fret qui gela.

Allà, dins el cor de la muntanya, hi ha un redol de cases de possessió, qui s'amaguen dins el ramatge cendros de les oliveres.

En mig del cel tanat, devers mig-dia, el sol aguaita, alçant les negres parpelles nuvoloses, i inunda la carrera de la possessió, de bon sol, que fa lluir el brui i l'herbei qui creix entre les pedres.

—Enc que fasse fret, és casi segü que no plourà. Es temps s'estirarà. Mirau! El sol ja aguaita i al instant tots ets niguls s'en aniran. I el cel s'umplirà d'estels.

—Això son ses ganes que tens d'anà a matines, Rosa; però cren-me: el temps no és de fiança. Aquell nigulot negre, allà baix; aqueix cap de vent, que fa gemegá ets arbres; aqueixa fosca que s'en ve i encara no és mig-dia. Creume: ferà mal temps.

—¡Qu'ha de fer, Francisca! I sobre tot, enc que fasse un temps *taliquin*, ara ja ho tenim a s' enforadò. *Els...* sabs? ja tenen ses faies preparades. Els missatges vostros i nostros ja han fetes ses masses de reina, per cert ben gruixades. E-hi heurà claró encara que el cel sia fosc.

—¡A matines hem d'anà, Roseta!

—¡A matines hem d'anà!—repetí el bell estol de fadrines muntanyenques.

\*\*

—¡Miquel, alerta a fè desbarats, i voltros, atletes, teniu coneixement! Trob que no hi heurieu d'anà a matines. Es temps es masse exposat, i, endemés, aquest vent!... Tot d'una qu'heurà acabada sa missa d'es gall no vos atureu per la vila. ¡No mos donen ànsia, Miquel!

I mentres la madona de Son X., de damunt el portal parlava, ells encenien les faies i les masses de reina, fent bugiot i festa. Nigü l'escoltava. El bell estol de fadrins i fadrines, a la claror fantástica de les faies, s'en devalla en mig de rialles i crits.

—¡Al!

—¡I, ara?

—¡He trevalada!

—¡Du sa massa aquí! Ja t'he dit que no anasses tan en davant!—digué en Miquel al missatge, un poc cremat.

—¿T'has fet mal, Rosa?

—Una torçada de peu, però així mateix puc anà.

—¡Idò, endavant! Dona-li sa mà, Francisca, i tu, Joan, ve-los davant, davant amb sa faia.

\*\*

L'església està plena. El cant deis sacerdots i el riu d'armonies que l'orga escampa, sugestionen i preparen la multitud congregada per commemorar el Naixement del Bon-Jesús.

Les neules es balancetjen joiosament. Hi ha un poc de bugiot. Un poc abans de la mitja nit tothom calla. I els qui dormen es desporten.

Un nin, amb veu fina i angèlica, canta la *Sibíl-la*:

El jorn del Judici  
parrà el qui no haurà fet servici!

Després comença la missa del gall, que en aquelles hores té un encant i una sugestió grossa ferm.

Allà, damunt la fredor de les palles, dins la coveta, tremola de fret un minyó, qui és Deu.

¡Misteri gran!

\*\*

El rioler estol, ben embossat amb llurs mantes i abrics, s'en torna cap amunt. No estan tant contents com a la baixada. La son les rendeix.

—¡Però que tens, Francisca, que t'acostas tant?

—¡Tenc por, molta por!

—¡I de qué? ¡Vaja! ¡No sies tan poruga!

—¡Al! ¡Sa Sibíl-la!

—¡I que t'ha feta por Sa Sibíl-la?

—Ha dit:

Mar, fonts i rius tot cremerà!

I això m'ha feta por!

—¡Tira, dona!—feu En Miquel—Està tranquilla que no serà per ara.

—Creuriau—digue Na Rosa que jo també me'n he feta de por? ¡Al! Quan ha dit:

El sol perdrà la claredat,  
mostrant-se fosc i entelat,  
la lluna no darà claró  
i tot lo mon serà tristó...

m'ha agafat un retgiró, una por!...

—¡Neula, més que neula! Si el sol i sa lluna no donen claró, encendrem faies, Rosa

—digué En Miquel, son estimat.—I noltros vos acompanyarem davant, davant, a on se vulla, enc que sia a l'infern!...

—¡Calla, heretge! Heretjot! ¡Anticrist! digué Na Rosa amb broma i fent cara d'enfadada.

La por s'esvei i restaren rients i alegres. I ja no pensaren més en les tristesses del cant de la *Sibíl-la*.

\*\*

—Ha anat bé, fills meus?—feu la madona qui els esperava.

—¡Ben re-bé!—feren tots.

—Venin, idò, i pendreu qualche cosa.

La madona tregué turrons forts i fluixos, fets en casa. Els fluixos tenien un sostre de confitura de codony qu'encara les feta més bons. Menjaren coques de Nadal i neules torrades i begueren un bon tassó de vin-blanc.

—¡Molts d'anys i que l'any qui ve hi poguem tornà!

I el bell estol de fadrins i fadrines es dissolgué, anant-se cada ú a ca-seua.

Encara hi hagué faia per fer llum a les fadrines fins al portal de llurs cases.

Dins breu temps el redol de cases roman-gué silencios. Tothom dormia.

Se sentia el vent qui siulava entre els arbres, i la remor qui llevegava comellarada avall.

Els estels actucaven ses parpelles. Els núvols s'estenien com un vel negre per la volta del cel. El vent arrabassava aigo i els curulls circumdants s'enmantellaven de neu; mes el bell estol qui havia anat a matines ja dormia i ¡qui sab si, somniant somniant, Na Francisca tornà veure el mon qui feia flama, i Na Rosa, el sol i la lluna enfosquida, i damunt les fredes palles de Belem, el Bon-Jesús tremolant de fret!

FLOR DE LIS.

Disapte de Nadal, 1920.

\*\*\*\*\*

VUIT DIES ABANS...

## MATINES I COQUES

D'avui a vuit dies  
'nirem a matines,

si no som morts o estam malalts, que Deu mos n'alliber.

Van creixent les fredors i les gelades; Nadal s'acosta. Ja se 'ns mostra gentil i somrient com un jardí en mig d'estopes inmenses.

L'han ovirat els joves com a dia de goig; els vells, com a dia de dolces recordances. Es alegria pel cos i per l'esperit; alegria completa.

Prompte vendrà la nit, la nit qu'acaba en mig del seu curs, ans que s'apaguin les estrelles; nit sens tenebres, ni silenci, ni solitud. La foscora es fa enrera, empena per la claretat que inunda el temple de Deu. Se reclou el silenci davant les harmonies del orga i del cant religiós. ¡Qui 'n parlarà de solitud amb la gentada que s'afueix al temple? Tots se n'hi van alegres i gojosos, gojosos com l'exèrcit angelical: *gaudet exercitus angelorum*. Allà sentiràn el cant solemne

dels sacerdots i el de la *Sibíl-la*, aquell cant tan simpàtic, tan sorollós, nunci divers de calamitats i benaurances:

El jorn del Judici  
parrà el qui no haurà fet servici!...

\*\*

Mes, per una casta de persones, Nadal no deixa de tenir les seves molesties i les seves inquietuts.

¡Salve, Nadal, *fib-bló* de madones no desxondides! ¡Quin malestar, quin dolor inferni si no tenen encara l'endiòt! ¡I l'endiòt... rai, perque no és igual el frit, si no tenen a punt aquelles coques tan bones, tan dolces, tan guapes, tan típiques, que degué inventar una fada d'aquelles benefactores qu'estimaven als n'ns bons atlots, i los donaven confits i caramel-los.

¡Coques de Nadal! A vosaltres, que en dia tan solemne heu alegrada la taula de nostres avis, a través de les centúries, i que, a poc a poc, qui sab, anireu desapareguent sota l'ona engrunant de la pastisseria moderna; a vosaltres, antigues pageses de nostra vall, que de bades clamau contra la mescla indigna amb que vos profana la gent innovadora; a vosaltres voldria fer-vos avui el pangiric i ensemps entonar-vos un himne triomfal!...

Enguany també, com fa tantes centúries, renaixerà. Rebréu l'ànima, la vida, quant rebréu el llevat que ajuntaran, pasta qui pasta, les madones al vostre cos dolcíssim: *farina, sucre, oli i aigua amb ants*. Quant siau ben pastades, en farán de voltros aquelles pilotetes blanques i redones que vos presten l'existència individual, de que abans no frueiu.

Per costum venerable, tradicional, dels avis tovaréu vuit dies seguits, a lloc sec i ben abrigades. Tot vol calma a l'*Ill de la Calma*, fins i tot en l'alegria de les coques nadalenesques.

En vostra breu carrera per aquest mon, tothom vos donarà proves de l'estimació més profunda. Pot ser qualche família vos cedesca la calor, el silenci d'un llit i cambra matrimonials. Allà pensaren tranquil·les en vostra bella sort.

¡Oh, sí, sou venturoses! Naixeu per poesia poc temps abans del jorn de la gaubança; moriu promptament seus haver espai de conèixer la vida per son caire dolent de prosa detestable.

Als vuit dies anau al forn encós, aon, al coure, vos enfortiu, com s'enforteix un cor jove amb la flama del amor.

\*\*

¡Matines de Nadal, jo us don la benvinguda! Veniu, ompliu nostre esperit d'alegria, puis altre tant l'hi farán al cos els turrons i les coques.

¡Coques de Nadal, per ara no us salud; dormiu encar tranquil·les la tovada! Prou faig comptes saludar-vos en quant fineixi la setmana present, no molt després de l'hora aquella, en que els antics de Fornalutx un temps cantaven la cançó famosa:

Ja es nat, ja es nat nostro 'n Deu,  
Segau carritx, feis vençios...

ANDREU ARBONA OLIVER.

Sóller, dia 17, desembre.

## Follet del SOLLER -18-

## LA LLAR DELS AVIS

contrets sos llavis impúdics en un *rietus* de provocació, li mostraven ses dents blanques, amb blancor d'ivori i, per darrera volta amb sos ulls encesos volien encativar l'aucell; mes el jove aclucava sos ulls: ara no veia res, no volia res, no sentia res. Son cor romania esbravat i sos ulls farts de veure les tremolors de la carn, se clovien davant aquella visió maretjadora, davant les tentacions qu'el volien fascinar, i torbar per darrer cop son esperit.

¡Quines recordances més enutjoses! ¡Quin temps més perdut! Sense que ho pogués defugir, sentia fàstic del passat, sentia enuig i repugnància vers la ciutat populosa, a on havia comportat que li trepitjassen el cor; raïm encara verd de ses il·lusions juvenívols!

I a mida que creixia l'aversion al lloc de la seua dissort, creixia l'amor a la terra dels avis: *Son Jinebró*. Aquí, havia restaurada sa salut; aquí, el seu cor guarí de ses greus ferides; aquí, trobà gombol el seu esperit neguitós i, en el

port sa determinació presa; hauria de lluitar amb sos pares i llurs preocupacions i, més encara, amb la buidor frívola dels amics i els prejudicis de la societat; mes, poc li importava, ja tendria medis de vèncer. Lo que als ulls de la societat podia parèixer covardia, o encara pitjor, peresa, avorrimet, fàstic o enuig de la vida, ell bé sabia que era quelcom més noble i alt, eixit d'un cor ardidament resolt, que no menava gens de por a la lluita; i això li bastava. Encara que la contradicció fos forta, no estava disposat a tornar enrera. Estava decidit: no hi tornaria al lloc de la seva dissort...

I tornà l'amor i el desig de viure!

¡Al! La mar, quan escup l'ona fosca i deixa que s'esbravin damunt la ribera sos del-liris blancs, remou l'arena i brescales roques dures. La mar del plaer, havia també brescat la roca flonja i molla del pit del jove! L'onada escumosa d'un amor turbulent havia redolat per damunt son cor, com redolen les aigües grosses per damunt un roquissar: duguent-se'n la poca terra que hi trobaren. Ara, la pluja era suau, dolça, tranquil·la; i la terra del seu cor s'amarava i s'esponjava fent-se apta per rebre la llevor de les futures cullites. *Son Jinebró* ara li semblava més bell que mai; per el seu gust hi estaria sempre; s'hi sentia bé, i un plaer li amarava l'ànima, desitjosa de repòs, després de la lluita.

Mantés vegades, amb ferma convicció s'havia dit a si mateix:

—Aquí, el meu cor reposarà i madurarà com els fruits a dins l'hort.

I resoltament tot d'una feu un propòsit: no tornar a l'Universitat per acabar sos estudis. Li costaria treball dur a bon

resultats donassen, atesa la qualitat i composició del terrer.

Segón: l'amor a Na Magdalena. Damunt l'horitzó, negre i calitjós, de son cor, sortí un estel sorrient, la claror del qual il·luminà sos ulls: l'estel era ella, la bella filla dels amos...

¡Quina diferència hi havia entre aquella amor, del-lirant i febrós, i aquesta altra amor suau, tranquil·la com una correntia dolça, que ara regava son cor! Com un àngel l'havia vista al capsal del llit, en les sorreres hores d'angúnia i desfici, fent-li bona companyia; prou que s'en recordava! I l'agraïment se tornà simpàtic, i la simpàtic, amor. L'estimava ja; volia que fos seva, i ara que les penes eren passades, la volia al seu costat, prenent part en ses alegries. Així le hi demanava son cor.

I una volta concretada aquella nebulosa i arribada l'evolució a son terme, el jove devingué content d'aquesta altra amor qu'havia eixit, casi sense adonar-ne'n, de la unió d'afectes que sentí abans vers la jove pública. Ara cercava estar-li a prop, tenia necessitat de veu-

J. PONS, PVRE.

(Seguirà)

## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales { CETTE: Llorca y Costa — Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono { Cerbère, 9 || Telegramas { CERBERE - José Coll  
Cette, 606 || CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

## Michel Ripoll et C.<sup>ma</sup>

Importation \* Commission \* Exportation

### SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines

### — PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS **BORDEAUX**

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone numeros 20-40

Fruits, Légumes, Primeurs D'Auxonne

Asperges, Pommes de Terre, Oignons et Légumes Verts

SPÉCIALITÉ DE PLANTS D'OIGNONS

EXPÉDITION POUR TOUS PAYS

## MATHIEU-MARCUS

EXPÉDITEUR

à AUXONNE (Côte-d'Or)

Prix spéciaux par wagons.

Adresse Télégraphique: MARCUS-AUXONNE TÉLÉPHONE N.° 57

## F. ROIG

PUEBLA LARGA - Valencia

Exporta buena naranja.

Carcajente—Puebla Larga—Alicia—Manuel

Telegramas: ROIG—PUEBLA LARGA

## Vicente Giner

CARCAGENTE  
(Valencia)

TELEGRAMAS: GINER-CARCAGENTE

EXPORTACIÓN:

Naranjas, Mandarinas y Limones

Frutos escogidos ♦♦ Lo mejor del país

Envío de precios corrientes sobre demanda

## La Fertilizadora - S. A.

FÁBRICA DE ABONOS QUÍMICOS

DESPACHO: Palacio, 71. — PALMA

Superfosfatos de cal, sulfato de amoniaco, hierro y cobre.

Abonos completos para toda clase de cultivos

ÁCIDOS: Sulfúrico y muriático de todas graduaciones

SERVICIOS GRATUITOS

Consultas sobre la aplicación de los abonos; análisis de tierras y envío de varios folletos agrícolas.

## Maisons d'approvisionnement

COMMISSION — IMPORTATION — EXPORTATION

FRUITS EXOTIQUES ET PRIMEURS DE TOUTES PROVENANCES

## : G. Alcover Frères :

— METZ —

Adresse télégraphique: ALCOPRIM-METZ. — Téléphone 252.

## MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et Ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires

William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10—12 Place des Clercs 10—12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 — VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

### MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

### MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

Comisión, Exportación é Importación

**CARDELL Hermanos**

Quai de Célestins 10' - LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país.  
Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telegramas: Cardell - LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.

Telegramas: Cardell - LE THOR.

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel  
Frutos superiores.= = = ALCIRA = VILLARREAL = = =  
Telegramas: Cardell - ALCIRA.

Importation - Exportation

**FRUITS, LÉGUMES & PRIMEURS**

Spécialité des produits de Provence

**Joseph Castañer**

EXPÉDITEUR

Avenue des Lónes - CHATEAURENARD - (PROVENCE)

Télégrammes: Castañer Expéditeur, Chateaurnard - Téléphone 49

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE  
FONDÉE EN 1805Expéditions directes de toutes sortes de primeurs  
Pour la France et l'ÉtrangerCerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates  
Chasselas et Clairettes dorées du Gard

SPÉCIALITÉ DE TOMATES RONDES

**MICHEL MORELL**

SUCESSEUR

Boulevard Itam. ZARASCON - sur - Rhône

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON. Téléphone n.º 11

**“Lloyd Royal Belge,”**

TRANSPORTES MARITIMOS

Salidas cada diez días desde Palma o Barcelona para

**BELGICA \* HOLANDA \* ALEMANIA**

Conocimientos directos desde Palma para Amberes, Bruxelles, Lieja, Brujas, etc., etc., Rotterdam, Ansterdam, Amburgo.

Para informes: Consulado de Belgica o “La Comercial,”

NOTA: Antes de embarcar mercancías para los destinos arriba citados consúltense nuestros Fortaits.

Palmer &amp; Simó, Victoria, n.º 16 Palma.

**FRANCISCO FIOL**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas  
y demás frutos del país

TELEGRAMAS: Francisco Fiol - Alcira

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

+ DAVID MARCH FRÈRES + + J. ASCHERI &amp; C.ª +

**M. Seguí** Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Téléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— PARIS —

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

**COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION**

EXPEDICIONES AL POR MAYOR

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos  
y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

**Bartolomé Fiol** Sucesor

— VIENNE (Isère) - Rue des Clercs 11 —

Telegramas: FIOI - VIENNE

TELÉFONO 3-67

**GASPARD MAYOL**

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 4 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et forts, ails en chaînes, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

Commission - Consignation - Transit

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

**Llorca y Costa**

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASOANE-CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONS DE L'HERAULT

**SERVICIO**  
**Esmerado-Rápido-Económico**  
 DE  
 Tránsito - Consignación - Comisión  
**M. Bernat Borrás**  
 38 Avenue Victor-Hugo CETTE (Herault)  
 Agencia en AIGUES-MORTES (Gard)  
 13 rue Emile Jamais

**Norberto Ferrer**

CARCAGENTE (VALENCIA)

EXPORTACION de Naranjas, Mandarinas,  
 Limones y Cacahuets.

Dirección telegráfica: FERRER-CARCAGENTE

:: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
 NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

**BAUZA Y MASSOT**

AGENTES DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:  
 CERBÈRE (Francia)  
 (Pyr.-Orient.)

SUCURSALES:  
 PORT-BOU (España)  
 HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cette: Quai de la République, 8.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: BAUZA

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

**Maison d'Expedition**

**ANTOINE VICENS**

FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

Specialité en Raisins par wagons complets

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.

Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

**IMPORTATION** ↔ **EXPORTATION**

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

**JEAN PASTOR** Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B - du - Rh.)

Diplome de grand prix :: Exposition internationale, Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :: Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :: Exposition internationale, Marseille, 1906

Télégrammes: PASTOR - Tarascon - s - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 21

• Transportes Internacionales •

**LA FRUTERA**  
**COLOM & ABADIE**

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera Franco-Española)

TELEGRAMAS { Abalom—Cerbère  
 Abalom—Port-Bou  
 TELÉFONO

Casa especial para el transbordo de wagones de naranjas  
 y todos otros artículos.

Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito

• • • PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS • • •

•• TRANSPORTES Y NAVEGACION ••

**Ramírez Hnos. y Delgado, S. A.**

CONSIGNACIONES-ADUANAS-FLETAMENTOS

Agentes de la Compagnie de Navigation Cyp. Fabre  
 & C.º, de Marsella; de la Nippon Yusen Kaisha, de To-  
 kio; de la Havraise Peninsulaire, del Havre, y de la  
 Compagnie de Navigation Mediterranee, de Cette.

Rambla de Santa Mónica, 14.—Barcelona.

TELEGRAMAS: RAMIRHOS.—Teléfono n.º A 1933

Corresponsal en Cerbère y Port-Bou:

•• ANTONIO COLOM ••

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase  
 de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

MAISON D'EXPEDITIONS ET COMMISSIONS

**Michel CASASNOVAS**

55, Place des Capucins, 55

SUCCURSALE: Cours St. Jean, 73

Especialité en Bananes, Oranges, Mandarines,  
 Citrons et Fruits secs de Toutes sortes

Adresse Télégraphique—Casasnovas—Capucins, 55—BORDEAUX

TELÉPHONE 1106

**GRAN HOTEL ALAHMBRA**

— DE —

**Juan Pensabene S. en C.**

REGIO CONFORT — SITUACIÓN EXCELENTE

**PALMA DE MALLORCA**